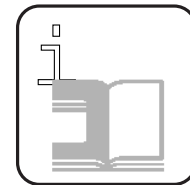




RUPES



BA 41 W

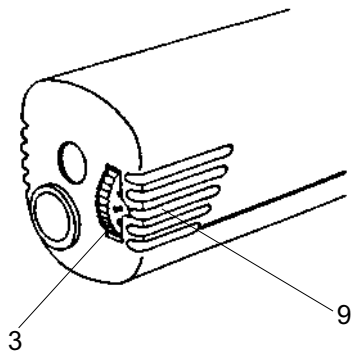
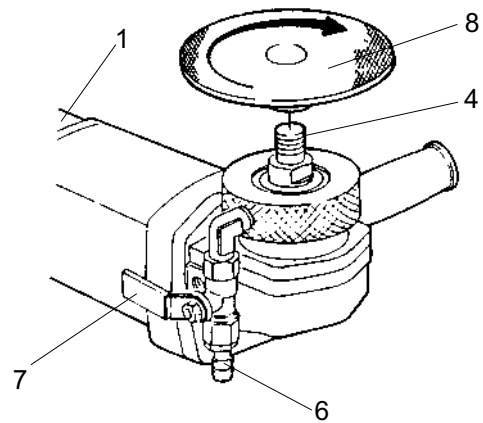
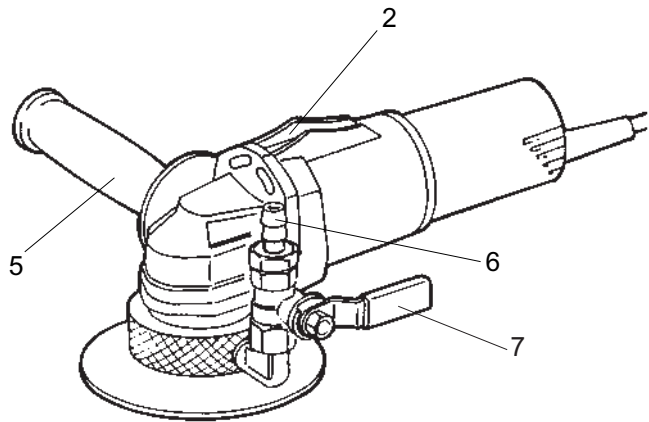
Levigatrice ad acqua
Water sander
Ponceuse a l'eau
Nass-Schleifmaschine
Lijadora al agua

***ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION***



RUPES

ITALIANO	1 - 4
ENGLISH	5 - 8
FRANCAIS	9 - 12
DEUTSCH	13 - 16
ESPAÑOL	17 - 20



BA 41 W

NOTE

RUPES

RUPES s.p.a.

Via Manzoni, 5
20081 VERMEZZO (Mi)
Tel. 02/946941

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/48951997

Uff. Estero
Tel. 02/4231900

Fax 02/94941040

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta

Rivenditore

Nome
Name
Nom
Name
Apellido

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección

Data
Date
Date
Datum
Fecha

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DA DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA - TO FILL IN WHEN PURCHASING A
REMPLIR LORS DE LA VENTE - VERFASSEN ES WENN KAUFEN - LLENAR A LA VENTA

RUPES

Certificato da consegnare allegato all'utensile unitamente al documento fiscale di acquisto in caso di riparazione in garanzia.

Certificate to be returned with the tool in case of guarantee repair.

Certificat à envoyer ensemble avec l'outil en cas de réparation sous garantie.

Im Garantiefall bitte diesen Schein vollständig ausgefüllt mit der Maschine einsenden.

Certificado a enviar adjunto a la herramienta en caso de reparación en garantía.

RUPES s.p.a.

Via Manzoni, 5
20081 VERMEZZO (Mi)
Tel. 02/946941

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/48951997

Uff. Estero
Tel. 02/4231900

Fax 02/94941040

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta

Rivenditore

Nome
Name
Nom
Name
Apellido

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección

Data
Date
Date
Datum
Fecha

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DA' DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA - TO FILL IN WHEN PURCHASING A
REMPLIR LORS DE LA VENTE - VERFASSEN ES WENN KAUFEN - LLENAR A LA VENTA

MODELLO	BA 41 W
CLASSE DI PROTEZIONE	II
TENSIONE DI LAVORO	230 V-50 Hz
CORRENTE ASSORBITA	4,1 A
POTENZA ASSORBITA	900 W
MASSA	1,8 kg
GIRI/MINUTO	3.400
FILETTATURA DELL'ALBERO PORTADISCO	14M

AVVERTENZE GENERALI

E' OBBLIGATORIO INTERPORRE UN TRASFORMATORE DI ISOLAMENTO TRA RETE E MACCHINA.

La macchina deve funzionare collegata ad una presa d'acqua.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- L'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio
- La macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto
- La fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 4

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto di istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

ELEMENTI DEL LIBRETTO DI ISTRUZIONI

- il presente libretto
- le INDICAZIONI PER LA SICUREZZA
- l'elenco dei centri di assistenza autorizzati
- il disegno esploso con l'indicazione dei ricambi forniti

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - etichetta di identificazione
- 2 - interruttore di inserimento-disinserimento
- 3 - regolatore di velocità
- 4 - albero mandrino con filettatura per fissaggio platorello
- 5 - impugnatura ausiliaria
- 6 - portagomma diam. 8 mm per collegamento all'impianto idrico
- 7 - rubinetto di regolazione del flusso acqua
- 8 - platorello portadisco abrasivo
- 9 - feritoie per ventilazione motore

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE INFORTUNI

Oltre alle norme riportate sul libretto "ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA" occorre che:

- **tra rete elettrica e macchina venga interposto un trasformatore di isolamento**
- ogni operazione sulla macchina venga eseguita a spina disinserita
- prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro
- i dischi abrasivi siano correttamente montati

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

- avvitare l'impugnatura ausiliaria nel foro predisposto sulla scatola ingranaggi; la stessa può essere posizionata sia a destra che a sinistra del corpo macchina

- collegare la macchina all'impianto idrico mediante un tubo flessibile di diam. int. 8 mm, assicurato mediante una fascetta ser-ratubo, inserito nel portagomma (6); la pressione d'acqua richiesta è di circa 2 bar

MONTAGGIO DEL PLATORELLO

- avvitare il platorello fornito a corredo dei dischi abrasivi sull'albero mandrino

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- il corpo macchina sia asciutto; in caso contrario provvedere all'asciugamento mediante getto di aria compressa
- tra macchina e rete elettrica sia interposto un trasformatore di isolamento
- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando però a spina disinserita
- il dispositivo di adduzione dell'acqua sia collegato e funzionante
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite

MESSA IN SERVIZIO

AVVIAMENTO E FERMATA

- avviamento: spingere in avanti la slitta dell'interruttore (2); qualora se ne desideri il bloccaggio in posizione "inserito" spingere contemporaneamente sulla parte anteriore della slitta
- fermata: rilasciare la slitta o, qualora sia bloccata, spingere sulla parte posteriore e lasciare che la stessa ritorni nella posizione di "arresto"

FUNZIONAMENTO DI PROVA

- avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni o scentrature del disco abrasivo. **In caso contrario disinserire immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie**

REGOLAZIONE DEL FLUSSO DELL'ACQUA

la regolazione dell'acqua si ottiene agendo opportunamente sul rubinetto (7). Prestare attenzione a chiudere sempre il flusso d'acqua in caso di inattività della macchina onde evitare la penetrazione accidentale di liquido all'interno del motore. Qualora tale evento si verificasse, disinserire immediatamente l'alimentazione staccando la spina e provvedere ad asciugare accuratamente la macchina mediante un getto di aria compressa indirizzato sul corpo macchina e nelle feritoie di ventilazione del motore (9). Non riavviare la macchina sino a che la stessa non sia perfettamente asciutta.

SMONTAGGIO E SOSTITUZIONE DEI DISCHI ABRASIVI

- seguire le istruzioni specifiche fornite dal produttore di dischi abrasivi

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

- dischi diamantati per levigatrici ad umido

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente. In caso di necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati

FORMAZIONE DI RUMORE

Il rumore generato dalla macchina in condizioni normali è di 88,7 dB misurati secondo le Norme EN 50144

Prendere appropriate misure dell'apparato uditivo onde evitare possibili lesioni dell'apparato stesso

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec²

SCHEMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi alla direttiva 89/336 CEE agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** SpA sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione.

La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

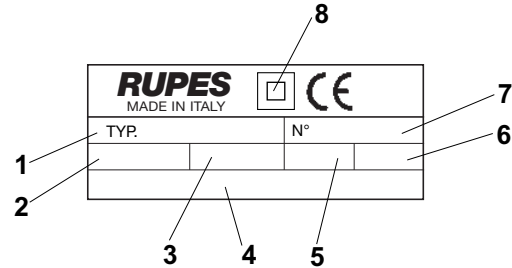
La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sulla penultima pagina di copertina del presente libretto di istruzioni.

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** si riserva di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI



- 1) - Tipo della macchina
- 2) - Tensione nominale di lavoro in Volt.
- 3) - Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
- 4) - Dati tecnici della macchina
- 5) - Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
- 6) - Potenza assorbita espressa in Watt (W)
- 7) - Numero di matricola o di serie della macchina.
- 8) - Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa terra tramite il cordone di alimentazione

TYPE	BA 41W
PROTECTION CLASS	II
OPERATING VOLTAGE	230 V-50Hz
ABSORBED CURRENT	4.1 A
ABSORBED POWER	900W
WEIGHT	1.8kg
RPM	3.400
DISC SPINDLE THREAD	14 M

GENERAL WARNINGS:

AN ISOLATION TRANSFORMER MUST BE INSERTED BETWEEN THE MAINS AND THE TOOL

The tool must operate connected to a water source.

STARTING-UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- The packaging is complete and does not show signs of having been damaged during transport or storage.
- The tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet.
- The power supply and socket outlet can support the load indicated in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 8.

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTIONS" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

CONTENTS OF THE INSTRUCTION BOOK

- This booklet
- SAFETY INSTRUCTIONS
- List of authorised assistance centres
- Exploded view indicating spare parts supplied

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON/OFF switch
- 3 - Speed control
- 4 - Spindle with screw thread for mounting disc pad
- 5 - Side handle
- 6 - 8 mm dia. rubber connector for connection to the water system
- 7 - Water flow regulator valve
- 8 - Abrasive disc pad
- 9 - Motor ventilation slots

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

In addition to the standards reported in the "SAFETY INSTRUCTIONS" booklet, the following requirements must also be observed.

- **An isolation transformer must be inserted between the mains and the tool**
- Any operations carried out on the tool must be effected with the power supply disconnected.
- Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.
- The abrasive discs must be correctly fitted

ASSEMBLING THE TOOL

- Screw the side handle in the hole in the gearbox. The handle can be mounted either on the left or right of the tool body

- Connect the tool to the water system via a hose of internal dia 8 mm inserted in the hose connector (6). Tighten using a hose clip. The required water pressure is approximately 2 bar.

ASSEMBLING THE DISC PAD

- Screw the disc pad with abrasive disc onto the spindle

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- The body of the tool is dry; otherwise, dry it using compressed air
- There is an isolation transformer inserted between the mains supply and the tool
- The power supply conforms with the characteristics of the tool.
- The power supply cable and plug are in perfect condition.
- The ON/OFF switch works properly though with the power supply disconnected.
- The water feed device is connected and operational
- All the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there is no evident damage.
- The ventilation slots are not obstructed.

STARTING-UP

STARTING AND STOPPING

- Starting: push the slide of the switch (2) forward; if the tool is to be locked in the ON position, apply pressure to the front part of the slide switch at the same time.
- Stopping: release the slide or, if locked in position, apply pressure to the back part of the switch and allow it to return to the stop position.

TEST RUN

- Start the tool and check that there is no unusual vibration or mismatching of the abrasive disc. **Otherwise, switch off immediately and eliminate the cause**

WATER FLOW REGULATION

The flow of water is controlled by turning tap (7). Always shut-off the water supply if the tool remains inactive. This is to prevent any accidental penetration of liquid inside the motor. Should this happen, unplug the tool immediately and thoroughly dry it using a jet of compressed air on the body and motor ventilation slots (9). Do not restart the tool until it is perfectly dry.

REMOVING AND REPLACING ABRASIVE DISCS

- Follow the instructions supplied by the abrasive disc manufacturer.

USABLE TOOLS

- Diamonded discs for wet sanding.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

- At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user. If necessary, consult an authorised Assistance Centre.

NOISE

The noise generated by the tool under normal operating conditions is 88.7 dB measured in accordance with standard EN 50144.

Take suitable precautions to protect hearing from possible damage from noise generated by the tool.

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2.5 m/sec².

RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance with EC Directive 89/336 for the prevention and elimination of radio disturbances.

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** SpA are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

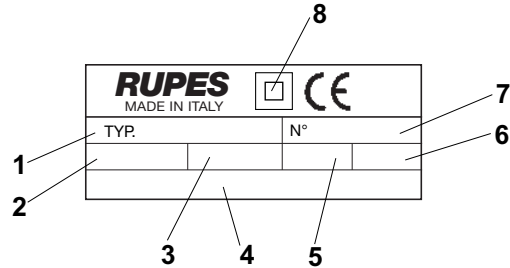
The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** reserve the right to carry out modifications to the tool without prior notice.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION



1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in volts (V)
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Technical data of the tool.
5. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
6. Absorbed power expressed in Watts (W)
7. Tool code or serial number.
8. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.

TYPE	BA 41 W
CLASSE DE PROTECTION	II
TENSION DE TRAVAIL	230V-50HZ
COURANT ABSORBE	4,1 A
PUISSANCE ABSORBEE	900 W
MASSE	1,8 KG
TOURS/MINUTE	3.400
FILET ARBRE PORTE-DISQUE	14 m

RECOMMANDATIONS GENERALES

IL FAUT ABSOLUMENT INTERPOSER UN TRANSFORMATEUR D'ISOLEMENT ENTRE LE RESEAU ET LA MACHINE

La machine doit fonctionner raccordée à une prise d'eau.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que :

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 12.

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine.

ELEMENTS DU LIVRET D'INSTRUCTIONS

- le présent livret;
- LES INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE;
- la liste des Centres d'Assistance agréés;
- le dessin éclaté indiquant les pièces détachées fournies.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - étiquette d'identification
- 2 - interrupteur de mise en marche - arrêt
- 3 - régulateur de vitesse
- 4 - arbre broche avec filet pour fixation du plateau
- 5 - poignée auxiliaire
- 6 - porte-caoutchouc diam. 8 mm pour raccordement à l'installation hydraulique
- 7 - robinet de réglage du flux d'eau
- 8 - plateau porte-disque abrasif
- 9 - fentes pour ventilation moteur

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Outre les règles indiquées dans le livret "INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE", il faut que :

- **un transformateur d'isolement doit être interposé entre le réseau électrique et la machine.**
- chaque opération effectuée sur la machine ait lieu après que la fiche ait été débranchée;
- avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail;
- les disques abrasifs soient montés correctement;

MONTAGE DE LA MACHINE

- visser la poignée auxiliaire dans le trou prévu sur le boîtier des engrenages; il peut être placé à droite ou à gauche sur le corps de la machine.

- raccorder la machine à l'installation hydraulique par l'entremise d'un tuyau flexible de diam. int. 8 mm serré par une bague serre-tube, introduit dans le porte-caoutchouc (6); la pression de l'eau est de 2 bar environ.

MONTAGE DU PLATEAU

- visser le plateau fourni avec les disques abrasifs sur l'arbre broche

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que :

- le corps de la machine est parfaitement sec: en cas contraire, le sécher au moyen d'un jet d'air comprimé
- un transformateur d'isolement est interposé entre la machine et le réseau électrique
- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- le dispositif d'adduction d'eau est raccordé et fonctionne correctement
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées;

MISE EN SERVICE

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- mise en marche : pousser vers l'avant le coulisseau de l'interrupteur (2); pour le bloquer en position "ouvert", appuyer en même temps sur la partie avant du coulisseau;
- arrêt : relâcher le coulisseau ou, s'il est bloqué, pousser sur la partie arrière et attendre qu'il revienne en position d'arrêt.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

- mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que le papier reste bien tendu. **Dans le cas contraire, débrancher immédiatement et éliminer les anomalies.**

REGLAGE DU FLUX D'EAU

on obtient le réglage de l'eau en agissant sur le robinet (7). Fermer soigneusement le flux d'eau si la machine est inactive pour éviter la pénétration accidentelle de liquide à l'intérieur du moteur. En cas d'un tel événement, couper immédiatement l'alimentation et enlevant la fiche et sécher soigneusement la machine à l'aide d'un jeu d'air comprimé sur la machine et dans les fentes de ventilation du moteur (9). Ne pas démarrer la machine tant qu'elle n'est parfaitement sèche.

DEMONTAGE ET REMPLACEMENT DES DISQUES ABRASIFS

- suivre les instructions spécifiques fournies par le producteur de disques abrasifs.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

- disques diamantés pour polisseuses à humide.

ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées la fiche étant débranchée.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en accordant une attention particulière au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est admise. En cas de nécessité, s'adresser aux Centres d'Assistance agréés.

FORMATION DU BRUIT

Le bruit émis par la machine dans des conditions normales est de 88,7 dB mesurés conformément aux Normes EN 50144.

Prendre les mesures appropriées pour protéger l'appareil auditif afin d'éviter toutes lésions possibles.

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec².

BLINDAGE CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes à la directive 89/336 CEE aux effets de la prévention et de l'élimination des parasites radio.

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** SpA sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts de matériau et de fabrication.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

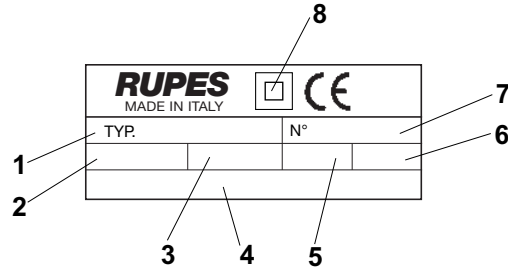
La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à l'avant-dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret.

La garantie ne donne en aucun cas droit au remplacement de la machine. La Société **RUPES** se réserve la faculté d'apporter sans préavis des modifications aux machines.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES



- 1) - Type de la machine.
- 2) - Tension nominale de travail en Volts.
- 3) - Fréquence de travail en Hertz (Hz).
- 4) - Caractéristiques techniques de la machine.
- 5) - Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
- 6) - Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
- 7) - Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
- 8) - Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.

MODELL	BA 41 W
SCHUTZKLASSE	II
SPANNUNG	230 V - 50Hz
STROMAUFNAHME	4,1 A
LEISTUNGS-AUFNAHME	900 W
GEWICHT	1,8 kg
UMDREHUNGEN / MINUTE	3.400
SPINDELGEWINDE	14M

ALLGEMEINE HINWEISE

DAS GERÄT DARF NUR ÜBER EINEN ZWISCHEN STROMNETZ UND GERÄT INSTALLIERTEN TRENNTRANSFORMATOR BETRIEBEN WERDEN.

Zum Betrieb des Geräts ist ein Wasseranschluß erforderlich.

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie folgende Punkte sicherstellen:

- Die Verpackung ist unversehrt und weist keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung auf.
- Das Gerät ist vollständig - Anzahl und Art der Gerätekomponenten stimmen mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein.
- Stromnetz und Steckdosen sind für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 16) genannte Stromlast ausgelegt.

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, das vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz dieses Geräts betreffen.

BESTANDTEILE DER GEBRAUCHSANLEITUNG

- Dieses Büchlein
- Die HINWEISE ZUR SICHERHEIT
- Verzeichnis der autorisierten Kundendienstzentren
- Explosionszeichnung mit Angabe der gelieferten Gerätekomponenten

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Drehzahleinstellung
- 4 - Spindel mit Gewinde zur Befestigung des Schleiftellers
- 5 - Seitenhandgriff
- 6 - Anschlußstutzen Ø 8 mm für Wasserschlauch
- 7 - Wasserzufluß-Regulierhahn
- 8 - Schleifscheibenhalterung
- 9 - Motor-Lüftungsschlitze

HINWEISE ZUR SICHERHEIT UND UNFALLVERHÜTUNG

Zusätzlich zu den Vorschriften aus dem Büchlein "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" sollten Sie folgende Punkte beachten:

- **Zwischen Stromnetz und Maschine muß ein Trenntransformator zwischengeschaltet werden.**
- Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen.
- Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten, sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren.
- Die Schleifscheiben müssen vorschriftsgemäß befestigt sein.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

- Den Zusatzhandgriff in die Gewindebohrung im Getriebegehäuse einschrauben, er kann an der rechten oder linken Seite des Geräts montiert werden.

- Die Maschine wird mit einem Schlauch (Innendurchmesser 8 mm) an die Wasserleitung angeschlossen. Den Schlauch mit einer Schlauchschelle befestigen, die man auf den Anschlußstutzen (6) aufzieht. Der Wasserdruck muß ca. 2 bar betragen.

BEFESTIGUNG DES SCHLEIFTELLERS

- Den mit den Schleifscheiben gelieferten Schleifteller auf die Spindel aufschrauben.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Punkte sicher:

- Das Gerätegehäuse muß trocken sein; andernfalls das Gerät mit einem Druckluftstrahl trocknen.
- Zwischen Gerät und Stromnetz ist ein Trenntransformator zwischengeschaltet.
- Das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten.
- Anschlußkabel und -stecker sind in ordnungsgemäßigem Zustand.
- Der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings bei gezogenem Netzstecker.
- Die Wasserversorgung ist angeschlossen und funktionstüchtig.
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung.
- Die Lüftungsschlitze sind nicht verstopft.

INBETRIEBNAHME

EIN- UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: Den Schiebeschalter (2) nach vorn schieben. Falls dieser in EIN-Stellung arretiert werden soll, gleichzeitig das vordere Ende des Schiebers drücken.
- Ausschalten: Den Schiebeschalter loslassen, oder - falls dieser in EIN-Stellung arretiert ist - auf dessen hinteres Ende drücken und in die AUS-Stellung zurückfedern lassen.

TESTLAUF

- Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß die Schleifscheibe nicht vibriert oder unrund läuft. **Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

REGULIERUNG DER WASSERZUFLUSSMENGE

Die Regulierung der Wasserzuflußmenge erfolgt über den Absperrhahn (7). Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, sollten Sie den Wasserzufluß jeweils schließen, um ein evtl. Eindringen von Wasser in den Motor zu verhindern. Falls der Motor doch einmal naß werden sollte, trennen Sie das Gerät durch Herausziehen des Steckers unverzüglich von der Stromversorgung und trocknen sie es mit einem Druckluftstrahl. Richten Sie den Luftstrom dabei auf das Gerätegehäuse und in die Lüftungsschlitze des Motors (9). Das Gerät erst wieder einschalten, wenn es vollständig getrocknet ist.

ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHLEIFSCHEIBEN

- Die spezifischen Angaben des Schleifscheiben-Herstellers beachten.

ZULÄSSIGE WERKZEUGE

- Diamantscheiben für Naß-Schleifmaschinen

PFLEGE DES GERÄTS

Sämtliche Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker ausführen.

Reinigen Sie das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit einem Druckluftstrahl. Achten Sie besonders darauf, daß die Lüftungsschlitze des Motors immer sauber sind.

Sonstige Eingriffe durch den Gerätebenutzer sind nicht zulässig. Wenden Sie sich für alle weiteren Servicearbeiten bitte an ein autorisiertes Kundendienst-Center.

SCHALLPEGEL

Der unter normalen Einsatzbedingungen von der Maschine erzeugte Schallpegel beträgt 88,7 dB (Messung nach EN-Norm 50144). **Ergreifen Sie geeignete individuelle Schutzmaßnahmen, um mögliche Gehörschädigungen zu verhüten.**

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s².

FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vorbeugung und Beseitigung von Funkstörungen.

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** SpA Gewähr im Fall von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

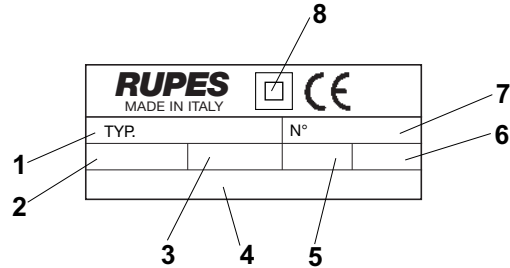
Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht- und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich.

In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab.

Die Fa. **RUPES** behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische Änderungen an ihren Geräten vorzunehmen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTS

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN



- 1) Gerätetyp
- 2) Nenn-Anschlußspannung in Volt
- 3) Frequenz in Hertz (Hz)
- 4) Technische Gerätedaten
- 5) Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an welche das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
- 6) Leistungsaufnahme in Watt (W)
- 7) Geräte- oder Seriennummer
- 8) Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach schutzisoliert ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.

TIPO	BA 41 W
CLASE DE PROTECCION	II
TENSION DE OPERACION	230V - 50 Hz
CORRIENTE ABSORBIDA	4,1 A
POTENCIA ABSORBIDA	900 W
MASA	1,8 kg
REVOLUCIONES POR MINUTO	3.400
ROSCA DEL ARBOL PORTADISCO	14M

ADVERTENCIAS GENERALES

ES OBLIGATORIO INTERPONER UN TRANSFORMADOR DE AISLAMIENTO ENTRE LA RED Y LA MAQUINA

La máquina debe funcionar conectada con una toma de agua.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- El embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento.
- La máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual.
- La fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 20.

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCION DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina.

ELEMENTOS QUE COMPONEN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

- el presente manual
- las INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD
- la lista de los centros de asistencia autorizados
- el dibujo global con la indicación de los repuestos suministrados.

PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Interruptor de conexión-desconexión
- 3 - Regulador de la velocidad
- 4 - Arbol mandril con rosca para la fijación del platillo
- 5 - Empuñadura auxiliar
- 6 - Portagoma de 8 mm de diámetro para la conexión con la toma hídrica
- 7 - Grifo de regulación del flujo de agua
- 8 - Platillo portadisco abrasivo
- 9 - Ranuras para la ventilación del motor.

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

- Además de las normas indicadas en el manual de "INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD", es necesario:
- **que entre la red eléctrica y la máquina se interponga un transformador de aislamiento;**
 - que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado;
 - que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté en contacto con la superficie de trabajo;
 - que los discos abrasivos estén montados correctamente.

MONTAJE DE LA MAQUINA

- atornillar la empuñadura auxiliar en el orificio preparado para este objetivo en la caja de engranajes. Aquella se puede colocar tanto a la derecha como a la izquierda del cuerpo de la máquina.

- conectar la máquina a la toma hídrica a través de un tubo flexible con un diámetro interno de 8 mm insertado en el portagoma (6) y asegurado mediante una abrazadera que aprieta el tubo. La presión de agua requerida es de alrededor de 2 bar.

MONTAJE DEL PLATILLO

- Atornillar el platillo suministrado junto con los discos abrasivos en el árbol mandril.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar:

- que el cuerpo máquina esté seco. En caso contrario secarlo utilizando un sople de aire comprimido;
- que entre la máquina y la red eléctrica haya sido interpuesto un transformador de aislamiento;
- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que el dispositivo de abastecimiento del agua esté conectado y en pleno funcionamiento;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

ARRANQUE Y PARADA

- arranque: empujar hacia adelante la corredera del interruptor (2); si se desea bloquearlo en posición "conectado", presionar simultáneamente la parte anterior de la corredera;
- parada: soltar la corredera o, si se ha bloqueado, presionar sobre la parte posterior de la misma y dejar que vuelva a la posición de "parada".

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

- hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones o asimetrías axiales del disco abrasivo. **En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.**

REGULACION DEL FLUJO DE AGUA

La regulación del agua se obtiene maniobrando adecuadamente el grifo (7). Cuando la máquina está inactiva, se debe cerrar siempre atentamente el flujo de agua, para eliminar la posibilidad de que el líquido penetre accidentalmente al interior del motor. Si dicho evento tuviese lugar, desconectar inmediatamente la alimentación extrayendo el enchufe y secar cuidadosamente la máquina utilizando un soplo de aire comprimido dirigido hacia el cuerpo de la misma y hacia las ranuras de ventilación del motor (9). La máquina no debe volver a ponerse en funcionamiento hasta que no esté perfectamente seca.

DESMONTAJE Y SUBSTITUCION DE LOS DISCOS ABRASIVOS

- seguir las instrucciones específicas dadas por el productor de discos abrasivos.

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

- discos diamantados para esmeriladoras en húmedo.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado. Al final del trabajo, o en caso de necesidad, desempolvar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario. En caso de necesidad, dirigirse a los Centros de Asistencia Técnica autorizados

EMISION DE RUIDO

El ruido generado por la máquina en condiciones normales es de 88,7 dB medidos según las normas EN 50144.

Tomar las medidas apropiadas para proteger el aparato auditivo, a fin de evitar posibles lesiones del mismo.

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg².

PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando las directrices de la CEE 89/336 a los efectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas.

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de material, como de fabricación.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

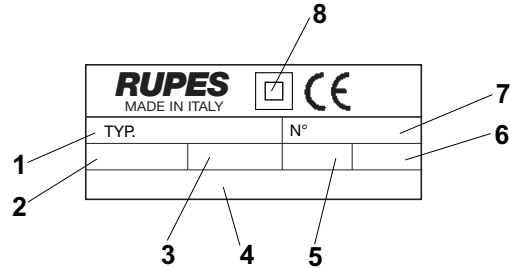
La garantía está subordinada a la cumplimentación del cupón incluido en la contratapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la substitución de la máquina. **RUPES** se reserva el derecho de aportar modificaciones a las máquinas sin aviso previo.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS



1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios.
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Datos técnicos de la máquina.
5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
8. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.

